

## INFORMAȚII PERSONALE



emilian.mahmut@aut.upt.ro

<https://www.linkedin.com/in/emilian-erman-mahmut-43a33127/>

## MAHMUT Emilian-Erman

## FUNȚIA, LOCUL DE MUNCĂ,

Student doctorand în cadrul IOSUD – Universitatea Politehnică Timișoara, Școala Doctorală de Studii Inginerești, domeniul de doctorat Calculatoare și Tehnologia Informației, sub conducerea științifică a prof.univ.dr.ing. STOICU-TIVADAR Vasile

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

03.2023 - prezent

**IT Support Specialist**

Bosch Global Business Services (GS) - Timișoara, România

- SAP and internal applications for Indirect Procurement

**Tipul sau sectorul de activitate** Tehnologia Informației

07.2020 - 12. 2022

**Technical Writer**

Bosch Service Solutions (SO) - Timișoara, România

- Documentație IT (OneIDM), traduceri, revizie documente interne

**Tipul sau sectorul de activitate** Tehnologia Informației

05.2008 - prezent

**Senior Translator/Interpreter (Managing Partner)**

Interotrad Services Srl - Timișoara, România

- Traduceri tehnice (En-Fr-It-Ro-Tk)
- Interpretare consecutivă, simultană, de conferință (En-Fr-It-Ro)
- Gestionare proiecte și echipă de lingviști

**Tipul sau sectorul de activitate** Consultanță lingvistică

11.2018 - 06.2021

**Transcreation Specialist (Senior Linguist)**

Locaria (Stagwell Group) - Londra, Regatul Unit

- Creare de conținut, localizare, traduceri scrise (Nike, Adidas, Ralph Laurent, Puma)

**Tipul sau sectorul de activitate** Consultanță lingvistică

2000 - 2008

**Linguist**

Freelance - Vicenza, Italia

- Cursuri de engleză pentru afaceri și generală (toate nivelurile)
- Traduceri scrise (En-Fr-It-Tk-Ro)
- Interpretare (En-Fr-It-Tk-Ro)

**Tipul sau sectorul de activitate** Consultanță lingvistică

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

2017 - în curs

**DOCTORAND CU FRECVENȚĂ, Universitatea Politehnică Timișoara**

- Departamentul de Automatică și Informatică Aplicată - Timișoara, România

2015-2017 Master Terapie logopedică în procesele de comunicare

- Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Universitatea București

1996-2000 Licență în filologie

- Secția turcă-engleză, Facultatea de limbi și literaturi străine, Universitatea București

1990-1994 Diplomă de bacalaureat, profil real (fizică-chimie)

- L.I.A. - Galați, România

Autorizații, cursuri, asociații, premii

- 07.2020 - Premiul „Best Student Paper” - Lucrarea științifică „*Cross-correlation based automated segmentation of audio samples*”, Conferința International Conference on Informatics, Management and Technology in Healthcare (ICIMTH) 2020, ediția 18, Atena-Grecia.
- 07.2019 - Premiul „Best Student Paper” - Lucrarea științifică „*Entropy-based Dyslalia Screening*”, Conferința International Conference on Informatics, Management and Technology in Healthcare (ICIMTH) 2019, ediția 17, Atena-Grecia.
- 10.2017 - Membru al Societății Române de Informatică Medicală (SRIMED)
- 10.2017 - Premiul RoMedInf pentru cea mai bună lucrare ce contribuie la dezvoltarea Informaticii Medicale acordat de Societatea Română de Informatică Medicală pentru lucrarea științifică „*An Entropy-based computer model for the measurement of phonetic similarity: dyslalia screening in early school-age children*”. Conferința RoMedInf 2017, Timișoara
- 2013 - Lista scurtă traducători pentru instituțiile Uniunii Europene EPSO/AD/263/13 - Translators (Italiană, Engleză, Franceză).
- 2012 - Lista scurtă traducători pentru instituțiile Uniunii Europene EPSO/CAST/S/1/11 - Translators (Română, Engleză, Italiană).
- 2009-2011 - Coordonator proiect traduceri Enel România (Direcția Enel Banat). Cursuri de instruire în Sănătate și Securitate în Muncă, sesiuni de formare specifice de securitate în domeniul energetic.
- 2007 - Autorizație traducător/interpret engleză, italiană, turcă, română, emisă de Ministerul Justiției din România.
- 2006 - Curs de formare în metode directe de predare a limbii engleze ”Speak your mind” cu autorul metodei, prof. Iain McNally, la Școala ”Speak Your Mind”, Verona (Italia);

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e)

Română

Alte limbi străine cunoscute

Engleză, Italiană, Franceză

Turcă

INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
Ascultare	Citare	Participare la conversație	Discurs oral	
C2	C2	C2	C2	C2
B2	B2	B2	B2	B2

Niveluri: A1/A2: Utilizator elementar - B1/B2: Utilizator independent - C1/C2: Utilizator experimentat  
[Cadru european comun de referință pentru limbi străine](#)

Competențe dobândite la locul de muncă

Predare adulți (management și senior management în societăți comerciale care operează la nivel global), tineri (până la nivel de liceu), colaborare, lucru în echipa, management de proiect în traduceri, elaborare cursuri de predare limbi străine și evaluarea competențe lingvistice conform Cadruului European Comun de Referință pentru limbi străine în colaborare cu centre de formare în limbi străine din Regiunea Veneto, Italia, certificate pentru susținerea examenelor de limba engleză Trinity College, Marea Britanie (Shakespeare Studio, Speak Your Mind, Accademia Foreign Language Center).

Domenii de specializare ca traducător/interpret (formare continuă):  
 - farmaceutic & chimie industrială / (Fabbrica Italiana Sintetici, Montecchio Maggiore (VI) - Italia / Medist SA - București, România)  
 - psihologie (videoterapie, autism, muzicoterapie și aplicații matematice în domeniul muzicoterapiei) / (Conferința Internațională ABA - Asociația Help Autism București)  
 - energie, gaz și resurse naturale (energie regenerabilă, contoare, linii de tensiune) (Enel, AEM)  
 - tehnologia informației (ETA2U, Enel)

Competență digitală

AUTOEVALUARE				
Procesarea informației	Comunicare	Creare de conținut	Securitate	Rezolvarea de probleme
Utilizator independent	Utilizator experimentat	Utilizator experimentat	Utilizator independent	Utilizator independent

Niveluri: Utilizator elementar - Utilizator independent - Utilizator experimentat

Permis de conducere B

Publicații

1. E. E. Mahmut and V. Stoicu-Tivadar, "Current Challenges in the Computer-Based Assessment of Speech Sound Disorders," in 2018 IEEE 12th International Symposium on Applied Computational Intelligence and Informatics (SACI), Timisoara, Romania, May 17-19, 2018, pp. 431-435, doi: 10.1109/SACI.2018.8440970, WOS:000625278800072.
2. E. E. Mahmut and V. Stoicu-Tivadar, "A Speech Sound Disorder Screening System Database Structure," in Decision Support Systems and Education: Help and Support in Healthcare, J. Mantas, Z. Sonicki, M. Crisan Vida, K. Fister, M. Hagglund, A. Kolokathi, and M. Hercigonja Szekeres, Eds., ser. Studies in Health Technology and Informatics, vol. 255, Zagreb, Croatia, Oct. 15-16, 2018, pp. 185-189, European Federat Med Informat, 2018, doi: 10.3233/978-1-61499-921-8-185, WOS:000455957400036.
3. E. E. Mahmut, M. Della Ventura, D. Berian, and V. Stoicu-Tivadar, "Entropy-based Dyslalia Screening," in Health Informatics Vision: From Data via Information to Knowledge, J. Mantas, A. Hasman, P. Gallos, A. Kolokathi, M. S. Househ, and J. Liaskos, Eds., ser. Studies in Health Technology and Informatics, vol. 262, Athens, Greece, Jul. 5-7, 2019, pp. 252-255, doi: 10.3233/SHTI190066, WOS:000560388600065.
4. E. E. Mahmut, D. Berian, M. Della Ventura, and V. Stoicu-Tivadar, "Optimization of Entropy-Based Automated Dyslalia Screening Algorithm," in Digital Personalized Health and Medicine, L. B. Pape-Haugaard, C. Lovis, I. C. Madsen, P. Weber, P. H. Nielsen, and P. Scott, Eds., ser. Studies in Health Technology and Informatics, vol. 270, Geneva, Switzerland, Apr. 2020, pp. 357-361, European Federat Med Informat, 2020, doi: 10.3233/SHTI200182, WOS:000448144200075.
5. E. E. Mahmut, S. Nicola, and V. Stoicu-Tivadar, "Cross-Correlation Based Automated Segmentation of Audio Samples," in Importance of Health Informatics in Public Health During a Pandemic, J. Mantas, A. Hasman, M. S. Househ, P. Gallos, and E. Zoulias, Eds., ser. Studies in Health Technology and Informatics, vol. 272, Jul. 3-5, 2020, pp. 241-244, doi: 10.3233/SHTI200539, WOS:000630065600062.
6. E. E. Mahmut, S. Nicola, and V. Stoicu-Tivadar, "Cross-Correlation Based Automatic Segmentation of Medial Phonemes," in 2020 14th International Symposium on Electronics and Telecommunications (ISETC), Timisoara, Romania, Nov. 5-6, 2020, pp. 293-296, doi: 10.1109/isetc50328.2020.9301048, WOS:000612681000070.

7. E. E. MAHMUT, M. DELLA VENTURA, and V. STOICU-TIVADAR, "An Entropy-Based Computer Model for the Measurement of Phonetic Similarity: Dyslalia Screening in Early School-Age Children", *Appl Med Inform*, vol. 40, no. 1-2, pp. 15–23, Jun. 2018.
8. E. E. Mahmut, S. Nicola, and V. Stoicu-Tivadar, "Decision Tree Versus Linear Support Vector Machine Classifier in the Screening of Medial Speech Sounds: A Quest for a Sound Rationale," *Studies in Health Technology and Informatics*, vol. 309, pp. 73-77, Oct. 20, 2023, doi: 10.3233/SHTI230742.
9. E. E. Mahmut, S. Nicola, and V. Stoicu-Tivadar, "Support-Vector Machine-Based Classifier of Cross-Correlated Phoneme Segments for Speech Sound Disorder Screening," *Studies in Health Technology and Informatics*, vol. 294, pp. 455-459, May 25, 2022, doi: 10.3233/SHTI220500.
10. E. E. Mahmut, S. Nicola, and V. Stoicu-Tivadar, "Word-Final Phoneme Segmentation Using Cross-Correlation," *Studies in Health Technology and Informatics*, vol. 275, pp. 132-136, Nov. 23, 2020, doi: 10.3233/SHTI200709.
11. E. E. Mahmut, S. Nicola, and V. Stoicu-Tivadar, "A Computer-Based Speech Sound Disorder Screening System Architecture," *Studies in Health Technology and Informatics*, vol. 251, pp. 39-42, 2018, doi: 10.3233/978-1-61499-921-8-39.